

**Department of French
Arts & Humanities
University of the Punjab, Lahore
Course Outline**



Programme	BS French	Course Code	FRE-204	Credit Hours	3
Course Title	Traduction				
Course Introduction					
<p>This course aims to prepare students of French language to be able to translate different texts, to the best of their ability, to and from French and English, keeping the true essence of the source text during the process. This course develops students' knowledge and understanding of contemporary theories in translation, by translating different types of texts and sentences.</p> <p>Traduction FRE-213 will enable the students to identify and to translate texts in various moods and tenses.</p>					
Learning Outcomes					
<p>On successful completion of this course, the students will be able to :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gain comprehensive knowledge of the major techniques of translations 2. Identify the types of words, sentences and texts 3. Understand and translate texts in different moods and tenses 					
Course Content					Assignments/Readings
Week 1	<ol style="list-style-type: none"> 1. What is translation 2. Why do we need it? 3. Parts of speech 4. Types of sentences <p>Unit-5 Verbs 5.1 Present Tense</p>				Translation Exercises
	<p>Unit-9 Special meanings of verbs 9.1 Les expressions avec les verbes comme aller, faire, etc.</p>				Translation Exercises
Week 2	<p>Unit-5 Verbs 5.2 Passé compose</p>				Translation Exercises Test #1
	<p>Unit-3 Prepositions</p>				Practice Exercises Test #2
Week 3	<p>Unit-5 Verbs 5.3 Futur, Conditionnel</p>				Translation Exercises
	<p>Unit-2 adjectives and adverbs</p>				Practice Exercises
Week 4	<ol style="list-style-type: none"> 5. Techniques of translation 				Assignment of all the techniques of

		Translation with examples. Test #3
	Unit-5 Verbs 5.4 L'imparfait	Practice Exercises
Week 5	Unit-1 Nouns and Articles	Practice Exercises
	Unit-5 Verbs 5.5 Reflexive verbs, imperatives, present participle	Practice and Translation Exercises
Week 6	Unit-5 Verbs 5.6 Passé simple	Translation Exercises
	Unit-5 Verbs 5.6 Passé simple	Translation Exercises
Week 7	Unit-5 Verbs 5.7 Le Subjonctif	Translation Exercises
	Unit-5 Verbs 5.7 Le Subjonctif	Translation Exercises
Week 8	Unit-4 Numbers, Dates and Time	Practice Exercises
	Unit-4 Numbers, Dates and Time	Practice Exercises
Week 9	Unit-5 Verbs 5.8 Past 5.9 imperfect 5.10 Pluperfect 5.11 Subjunctive 5.12 Indirect discourse	Translation Exercises
	Unit-5 Verbs 5.13 Use of infinitive Passive voice	Translation Exercises
Week 10	Unit-6 Interrogative words and construction	Practice exercises
	Unit-7 Negative words and construction	Practice exercises
Week 11	Test Chapter #5,6,7 along with corresponding exercises from New Advanced French Course	Test #4
	Test Chapter #5,6,7 along with corresponding exercises from New Advanced French Course	Test #4
Week 12	Unit-8 Pronouns	Practice Exercises
	Exercises from New Advanced French Course	Translation Exercises
Week 13	Exercises from New Advanced French Course	Translation Exercises
	Translating newspaper article	Assignment
Week 14	Exercises from New Advanced French Course	Translation Exercises

	Translating different recipes	Assignment (Translation of a recipe)
Week 15	Revision	
	Revision	
Week 16	Test #5 Open book test	
	Test #5 Open book test	

Textbooks and Reading Material

1. Crocker, M. C. (2013). Schaum's outline of French grammar (6th Ed.). McGraw Hill Professional. (Schaum's Foreign Language Series)
2. Whitmarsh, W. F. H. (1971). New advanced French course. Longman.

Teaching Learning Strategies

1. **The Grammar Translation Method:** In grammar-translation classes, students learn grammatical rules and then apply those rules by translating sentences between the source language and the target language.

Assignments: Types and Number with Calendar

1. Weekly Assignments

Assessment

Sr. No.	Elements	Weightage	Details
1.	Midterm Assessment	35%	Written Assessment at the mid-point of the semester.
2.	Formative Assessment	25%	Continuous assessment includes: Classroom participation, assignments, presentations, viva voce, attitude and behavior, hands-on-activities, short tests, projects, practical, reflections, readings, quizzes etc.
3.	Final Assessment	40%	Written Examination at the end of the semester. It is mostly in the form of a test, but owing to the nature of the course the teacher may assess their students based on term paper, research proposal development, field work and report writing etc.